KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(94) 135 endelig udg.
Bruxelles, den 20.04.1994

94/ 0111(CNS)

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EF)

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71
om anvendelse af de sociale sikringsordninger
på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende
og deres familiemedlemmer,
der flytter inden for Fællesskabet,
og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler
til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71,
forordning (EØF) nr. 1247/92
om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71
samt forordning (EØF) nr. 1945/93
om ændring af forordning (EØF) nr. 1247/92

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

for forslaget til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, forordning (EØF) nr. 1247/92 om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 samt forordning (EØF) nr. 1945/93 om ændring af forordning (EØF) nr. 1247/92.

INDLEDNING

Siden ikrafttrædelsen af forordning (EØF) nr. 2001/83, som er en kodificeret ajourføring i én enkelt og officiel tekst af forordningerne (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 som følge af deres udvidelse til at omfatte selvstændige erhvervsdrivende, er disse forordninger blevet ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 1660/85 og nr. 1661/85, Kommissionens forordning nr. 513/86 samt ved Rådets forordninger (EØF) nr. 3811/86, nr. 1305/89, nr. 2332/89, nr. 3427/89, nr. 2195/91, nr. 1247/92, nr. 1248/92, nr. 1249/92 og nr. 1945/93, og ved akten vedrørende Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse i 1985.

Forslaget har til formål at ajourføre fællesskabsordningerne i form af en række ændringer af formel, indholdsmæssig og administrativ karakter, som i mellemtiden er blevet foretaget til de nationale lovgivninger, at tage hensyn til bilaterale aftaler, som er blevet indgået mellem medlemsstaterne, og at gøre koordineringen mere effektiv.

Artikel 1

Ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71

1. Indsættelse af en artikel 25 a og ændring af artiklerne 39, 45 og 72 a.

   Det er anført i forordningen, at udgifterne til ydelser ved sygdom og moderskab, invaliditet, alderdom samt familieydelser, der tilkendes helt arbejdsløse arbejdstagere, afholdes af institutionen i bopælslandet. Der er imidlertid ikke fastsat bestemmelser om inddrivelse af bidrag. De foreslåede ændringer har til formål at udfylde denne lakune ved at fastsætte, at bopælsstaten kan tilbageholde disse bidrag.

2. Indsættelse af et stk. 2 i artikel 86.

Der indsættes et nyt stykke, som medfører, at en familie ikke mister retten til familieydelser som følge af korte forældelsesfrister, idet det præciseres, at en ny ansøgning skal indgives af den potentielle ydelsesberettigede.

3. Indsættelse af en artikel 90.

Denne ændring har til formål at fastsætte, at boligtilskud tilkendes i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, hvor den pågældende er bosat. Det drejer sig om ydelser, som i sagens natur altid afhænger af levevilkårene i bopælsstaten.

4. Indsættelse af en artikel 95 b.

Forordning (EØF) nr. 1247/92 om de særlige ydelser af ikke-bidragspligtig karakter, som ændrer forordning (EØF) nr. 1408/71, indeholder overgangsbestemmelser, som ikke er blevet integreret i forordning (EØF) nr. 1408/71. Disse bestemmelser er blevet suppleret af de bestemmelser, der er anført i forordning (EØF) nr. 1945/93.

Den foreslåede ændring har til formål at inkorporere alle disse overgangsbestemmelser i selve forordning (EØF) nr. 1408/71 for at gøre det nemmere at få et overblik over de gældende bestemmelser.

5. Ændring af bilag I, afsnit II.

I bilag I, afsnit II, er i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 1, litra f), andet punktum, i forordningen, anført definitionen af begrebet "familiemedlem" for de medlemsstaters vedkommende, hvis lovgivning om naturalydelser ved sygdom og moderskab ikke gør det muligt at identificere disse personer.

a) Ændring af rubrik G. Irland.

Den foreslåede ændring til denne rubrik har til formål klart at angive, at henvisningen til familiemedlemmer ved anvendelse af lovene om sundhedsvæsen af 1947-1970 kun vedrører naturalydelser ved sygdom og moderskab. Ifølge den nuværende tekst var der tvivl om, hvorvidt udtrykket "familiemedlem" varierer afhængigt af, om det drejer sig om visse kontantydelser i henhold til lovene om sundhedsvæsen af 1947-1970 eller om naturalydelser ved sygdom og moderskab i henhold til samme lovgivning.

b) Ændring af rubrik L. Det Forenede Kongerige.

Dette forslag har til formål at erstatte den nuværende definition i denne rubrik, som anses for uhensigtsmæssig. Det udtryk, der anvendes, bør præciseres, fordi udtrykket "familiemedlem" ved tilkendelse af forskellige naturalydelser fortolkes anderledes.

Både hvad angår den foreslåede ændring til rubrik G. Irland og rubrik L. Det Forenede Kongerige, udgår henvisningen til artikel 22, stk. 1, litra a) og artikel 31 således, at andre artikler omfattes, i forbindelse med hvilke det ligeledes er nødvendigt, at bopælsstaten afgør, hvem der er familiemedlem.

6. Ændring af bilag II a.

I bilag II a er anført de særlige ydelser af ikke-bidragspligtig karakter, som de pågældende får tilkendt udelukkende i den medlemsstat, hvor de er bosat, i henhold til forordningens artikel 10 a.

a) Ændring af rubrik B. Danmark.

Forslaget om tilføjelse af den faste revalideringsydelse skyldes, at det drejer sig om en særlig ydelse af ikke-bidragspligtig karakter, som ikke kan eksporteres.

b) Ændring af rubrik I. Luxembourg.

Da det luxembourgske dyrtidstillæg er bortfaldet i luxembourgsk lovgivning, skal det udgå af bilag II a.

7. Ændring af bilag III.

I bilag III, afsnit B, er anført de bestemmelser i overenskomster om social sikring, der ikke finder anvendelse på alle af de i forordningen omfattede personer.

Den foreslåede ændring har til formål at ændre punkt 24. Tyskland-Grækenland, idet der tages hensyn til den aftale, der er indgået mellem de græske og tyske myndigheder, og hvori det præciseres, at overenskomsten mellem disse to stater om, at Grækenland medregner forsikringsperioder, som græske statsborgere har tilbagelagt i den tidligere Tyske Demokratiske Republik, ikke finder anvendelse på personer, som er vendt tilbage til Grækenland efter den 2. oktober 1990. Situationen for andre personer reguleres af tysk lovgivning og af fællesskabsretten.

8. Ændring af bilag VI.

I bilag VI er fastsat de særlige regler for anvendelsen af lovgivningen i visse medlemsstater. Blandt de ændringer, der skal foretages til rubrik F. Grækenland, har forslaget om at ophæve punkt 3 til formål at fjerne de problemer, som opstår som følge af omstruktureringen af den græske socialforsikring. Indsættelsen af nye bestemmelser har endvidere til formål at tage hensyn til særegenheden ved de lovpligtige tillægsordninger, som findes i Grækenland, og at ligestille tvungne forsikrede fra en anden medlemsstat, som for første gang får beskæftigelse i Grækenland, med tidligere forsikrede med virkning fra den 1. januar 1993.

Artikel 2

Ændring af forordning (EØF) nr. 574/72

1. Ændring af artikel 17, stk. 2, og artikel 30, stk. 1.

Formålet med denne ændring er at udvide de særlige bestemmelser, der allerede er fastsat for de franske institutioner, til at omfatte de tyske institutioner; i henhold til disse bestemmelser er attesten gyldig i et begrænset tidsrum og bør fornyes; for fremtiden kan de forsikrede vælge mellem de forskellige sygekasser på tysk område.

2. Indsættelse af en artikel 87.

Indsættelsen af den nye artikel 87 har til formål at gøre det nemmere at anvende artikel 86, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1408/71, idet alle den berørte families rettigheder sikres.

3. Ændring af artikel 95.

Det foreslås at ændre denne bestemmelse for i højere grad at tage hensyn til de faktiske udgifter, som afholdes af medlemsstaternes institutioner, når begge ægtefæller får udbetalt pension.

4. Ændring af artikel 107, stk. 1.

Den foreslåede ændring tager hensyn til samtlige de ændringer (vedrørende omregning af valutaer), der er blevet foretaget ved forordningerne (EØF) nr. 2195/91, 1248/92 og 1249/92.

5. Ændring af bilag 2.

I bilag 2 er anført de kompetente institutioner i de enkelte medlemsstater.

a) Ændring af rubrik B. Danmark.

Den foreslåede ændring af punkt 2, litra a), og punkt 3, litra a) tager hensyn til de administrative ændringer i Danmark. Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København, bliver herefter den kompetente institution i stedet for Socialministeriet, København.

b) Ændring af rubrik I. Luxembourg.

Ændringsforslagene skyldes en administrativ omstrukturering i Luxembourg.

c) Ændring af rubrik J. Nederlandene.

Ændringsforslagene skyldes en administrativ omstrukturering i Nederlandene.

6. Ændring af bilag 3.

I bilag 3 er anført bopælsstedets institutioner og opholdsstedets institutioner.

a) Ændring af rubrik B. Danmark.

Begrundelsen for ændringsforslaget til punkt I. Bopælsstedets institutioner, litra b) og litra c), i), er den samme som begrundelsen for ændringsforslaget til bilag 2.

b) Ændring af rubrik I. Luxembourg.

Ændringsforslagene skyldes en administrativ omstrukturering i Luxembourg.

c) Ændring af rubrik J. Nederlandene.

Den foreslåede ændring skyldes en administrativ omstrukturering i Nederlandene.

7. Ændring af bilag 4 til forordning (EØF) nr. 574/72.

I bilag 4 er anført kontaktorganerne.

a) Ændring af rubrik B. Danmark.

Begrundelsen for forslaget til ændring af punkt 1, 2, 3 og 5 er den samme som begrundelsen for forslaget til ændring af bilag 2.

b) Ændring af rubrik I. Luxembourg.

Ændringsforslagene skyldes en administrativ omstrukturering i Luxembourg.

c) Ændring af rubrik J. Nederlandene.

Den foreslåede ændring skyldes en administrativ omstrukturering i Nederlandene.

8. Ændring af bilag 5.

I bilag 5 er anført de til tosidede overenskomster knyttede gennemførelsesbestemmelser, der forbliver i kraft. Der bør foretages tre ændringer til dette bilag.

En aftale om delvist afkald på refusion i henhold til artikel 36, stk. 3, og artikel 63 stk.3 i forordningen, samt gensidigt afkald på refusion i henhold til artikel 105, stk. 2, i gennemførelsesforordningen (delvist afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom, moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol) er blevet indgået den 1. juli 1990 mellem Danmark og Spanien.

En anden aftale om delvist afkald på refusion i henhold til forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, samt gensidigt afkald på refusion i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2 (delvist afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom, moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol) er blevet indgået den 8. maj 1986 mellem Danmark og Grækenland.

Endelig er der indgået aftale mellem Grækenland og Nederlandene om regler for refusion af udgifter mellem institutionerne.

9. Ændring af bilag 9.

Ændring af rubrik I. Luxembourg.

Ændringsforslagene skyldes en administrativ omstrukturering i Luxembourg.

10. Ændring af bilag 10 til forordning nr. 574/72.

I bilag 10 er anført de institutioner og organer, der er udpeget af de kompetente myndigheder.

a) Ændring af rubrik A. Belgien.

I artikel 10 b i forordning (EØF) nr. 574/72 er anført den institution, der er udpeget af den kompetente myndighed. For arbejdstagere er denne institution det forsikringsselskab, som den forsikrede er tilsluttet, eller hvor han er registreret, hvorimod institutionen for selvstændige erhvervsdrivende er l'institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants i Bruxelles.

b) Ændring af rubrik B. Danmark.

Ændringsforslaget er af samme art som det, der er anført vedrørende bilag 2.

c) Ændring af rubrik I. Luxembourg.

Ændringsforslagene skyldes en administrativ omstrukturering i Luxembourg.

Artikel 3

Ændring af forordning (EØF) nr. 1247/92

Artikel 2 i nævnte forordning bør udgå, eftersom det foreslås, at bestemmelserne i denne artikel inkorporeres i selve forordning (EØF) nr. 1408/71. Derfor bliver artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1247/92 artikel 2.

Artikel 4

Ændring af forordning (EØF) nr. 1945/93

Artikel 3 i denne forordning bør udgå, eftersom indholdet heraf anføres i forordning (EØF) nr. 1408/71. Derfor bliver artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1945/93 artikel 3, og samme artikels punkt 10, som henviser til artikel 3, udgår.

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EF) __

om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71
om anvendelse af de sociale sikringsordninger
på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende
og deres familiemedlemmer,
der flytter inden for Fællesskabet,
og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler
til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71,
forordning (EØF) nr. 1247/92 om ændring af forordning
(EØF) nr. 1408/71, samt forordning (EØF) nr. 1945/93
om ændring af forordning (EØF) nr. 1247/92.

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 51 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen(1), udarbejdet efter høring af Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet(2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg(3), og

ud fra følgende betragtninger:

Det er nødvendigt at foretage en række ændringer til Rådets forordninger (EØF) nr. 1408/71(4) og nr. 574/72(5), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1945/93(6); visse af disse ændringer skyldes ændringer, som medlemsstaterne har foretaget til deres lovgivning om social sikring; andre ændringer har teknisk karakter og har til formål at forbedre de nævnte forordninger;

i forbindelse med heltidsarbejdsløse arbejdstagere afholdes udgifterne til ydelser ved sygdom og moderskab, invaliditet, alderdom samt familieydelser af institutionen i bopælslandet (artikel 25, stk. 2, artikel 39, stk. 6, artikel 45, stk. 6 og artikel 72 a i forordning (EØF) nr. 1408/71), og denne institution er ligeledes kompetent for tilkendelse af ydelser ved arbejdsløshed (artikel 71 i samme forordning); ovennævnte bestemmelser i forordningen definerer den kompetente stat for tilkendelse af de pågældende

---

(1)
(2)
(3)
(4) EFT nr. L 149 af 5.7.1971, s. 2.
(5) EFT nr. L 74 af 27.3.1972, s. 1.
(6) EFT nr. L 181 af 23.7.1993, s. 1.

ydelser og henviser til lovgivningen i den således udpegede medlemsstat; der kan konstateres en lakune i forbindelse med opkrævning af bidrag til de nævnte ydelser, hvis der i den kompetente stats lovgivning er fastsat bestemmelser om et sådant bidrag med henblik på tilkendelse af ydelser ved arbejdsløshed; det er nødvendigt at udfylde denne lakune ved at indsætte en bestemmelse om, at bopælsstaten kan opkræve bidrag, hvis der i den nationale lovgivning er fastsat bestemmelser herom, forudsat at anvendelsen af denne lovgivning ikke er diskriminerende over for statsborgere fra andre medlemsstater og ikke er til hinder for arbejdskraftens frie bevægelighed;

det er påkrævet at garantere, at en familie ikke mister retten til familieydelser som følge af korte forældelsesfrister, ved at ændre artikel 86 i forordning (EØF) nr. 1408/71;

på grund af særegenheden ved boligydelsen, som er tilknyttet det nationale område, er det nødvendigt i en artikel 90 i forordning (EØF) nr. 1408/71 at præcisere, at denne ydelse kun udredes af bopælslandet;

for at opnå større effektivitet er det hensigtsmæssigt at samle alle overgangsbestemmelser om disse særlige ydelser af ikke-bidragspligtig karakter i en ny artikel 95 b i forordning (EØF) nr. 1408/71;

det er påkrævet at foretage en række ændringer til rubrik G. Irland og L. Det Forenede Kongerige i bilag I, afsnit II, til forordning (EØF) nr. 1408/71 for at tage hensyn til den fortolkning, de irske og britiske myndigheder giver af udtrykket "familiemedlem";

det er påkrævet i bilag II a til forordning (EØF) nr. 1408/71, rubrik B. Danmark, at indsætte den faste revalideringsydelse, som er en særlig ydelse af ikke-bidragspligtig karakter, som ikke kan eksporteres;

i bilag II a, rubrik I. Luxembourg, er det nødvendigt at lade dyrtidstillægget udgå, da dette ikke længere findes i luxembourgsk lovgivning;

som følge af en aftale, der er blevet indgået mellem de græske og tyske myndigheder, er det påkrævet at foretage en tilføjelse til bilag III, afsnit B, punkt 24, i forordning (EØF) nr. 1408/71;

det er påkrævet at tilpasse rubrik F. Grækenland i bilag VI til forordning (EØF) nr. 1408/71 som følge af en omstrukturering af socialforsikringen og forskellige ændringer, der er blevet foretaget til græsk lovgivning;

det er påkrævet at ændre artikel 17, stk. 2, og artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72 for at udvide en særbestemmelse, som allerede gælder for de franske institutioner, til at omfatte de tyske institutioner, eftersom de forsikrede har mulighed for oftere at skifte kompetent sygeforsikringsinstitution;

der bør indsættes en ny artikel 87 i forordning (EØF) nr. 574/72 for at gøre det nemmere at anvende det nye stk. 2 i artikel 86 i forordning (EØF) nr. 1408/71 ved at fastsætte, at familien ikke skal refundere familieydelser, som med urette er blevet udbetalt af en institution, når denne samme familie af den kompetente institution ikke har fået udbetalt det skyldige ydelsesbeløb;

det er påkrævet at ændre artikel 95 i forordning (EØF) nr. 574/72 for at bevare en ligevægt mellem det beløb, som medlemsstaternes institutioner skal refundere, og de faktiske udgifter, de har afholdt;

det er nødvendigt at ændre udformningen af artikel 107, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til de ændringer, der er blevet foretaget ved forordningerne (EØF) nr. 2195/91, nr. 1248/92 og nr. 1249/92;

på grund af administrative ændringer i Danmark er det nødvendigt at tilpasse rubrik B. Danmark i bilag 2, 3, 4 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72;

det er nødvendigt at tilpasse punkt 13. Danmark-Spanien og punkt 15. Danmark-Grækenland i bilag 5 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at tage hensyn til de aftaler, som disse medlemsstater har indgaet;

det er ligeledes påkrævet at ændre bilag 5 som følge af en aftale, der i henhold til artikel 36, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1408/71 er blevet indgået mellem Grækenland og Nederlandene;

det er påkrævet at tilpasse rubrik A. Belgien i bilag 10 til forordning (EØF) nr. 574/72 for at anføre den i nævnte forordnings artikel 10 b omhandlede kompetente institution;

som følge af en administrativ omstrukturering af sygeforsikringen i Luxembourg er det påkrævet at ændre optegnelserne i rubrik I. Luxembourg i bilag 2, 3, 4, 9 og 10 til forordning (EØF) nr. 574/72;

eftersom betegnelsen for de nederlandske arbejdsråd er blevet ændret, er det påkrævet at tilpasse rubrik J. Nederlandene i bilag 2, 3 og 4 til forordning (EØF) nr. 574/72;

artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1247/92 og artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1945/93 bør udgå, da indholdet af disse artikler anføres i selve forordning (EØF) nr. 1408/71; det er derfor nødvendigt at omnummerere henholdsvis artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1247/92 og artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1945/93 og at ophæve punkt 10 i sidstnævnte artikel, som henviser til de bestemmelser, der udgår -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

1. Følgende artikel 25 a indsættes efter artikel 25:

"Bidrag fra helt arbejdsløse arbejdstagere

Institutionen i en medlemsstat, som udreder naturalydelser og kontantydelser til de i artikel 25, stk. 2, omhandlede arbejdsløse, og som anvender en lovgivning, som indeholder bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af ydelser ved sygdom og moderskab, har ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den for institutionen gældende lovgivning."

2. Artikel 39 ændres således:

I stk. 6 indsættes efter første afsnit følgende afsnit:

"Hvis der i den lovgivning, som denne institution anvender, er fastsat bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af ydelser ved invaliditet, har institutionen ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den for denne institution gældende lovgivning."

3. Artikel 45 ændres således:

Efter første punktum i stk. 6 indsættes følgende afsnit:

"Hvis der i den lovgivning, som denne institution anvender, er fastsat bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af pensioner ved alderdom og dødsfald, har institutionen ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den for institutionen gældende lovgivning."

4. Artikel 72 a ændres således:

Følgende stykke indsættes:

"Hvis der i den lovgivning, som denne institution anvender, er fastsat bestemmelser om opkrævning af bidrag fra arbejdsløse til dækning af familieydelser, har institutionen ret til at opkræve disse bidrag i overensstemmelse med bestemmelserne i den for institutionen gældende lovgivning."

5. Artikel 86 ændres således:

Den nuværende tekst bliver stk. 1, og følgende stk. 2 indsættes:

"Såfremt en ansøgning om familieydelser er blevet indgivet i en medlemsstat, som ikke har forrang som den kompetente stat, anses den dato, hvor denne første ansøgning er blevet indgivet, som datoen for dens indgivelse til den kompetente myndighed, institution eller domstol, forudsat at en ny ansøgning indgives i den medlemsstat, som har forrang

som den kompetente stat. Sidstnævnte ansøgning skal indgives inden for ét år efter, at der er givet afslag på den første ansøgning.

Første punktum finder kun anvendelse, hvis den person, der har indgivet den første ansøgning, er et familiemedlem med potentiel ret til ydelser."

6. Følgende artikel 90 indsættes:

"Boligydelse.

Der udbetales kun boligydelser i henhold til lovgivningen i den medlemsstat, på hvis område den pågældende er bosat. Ydelserne udredes af institutionen på bopælsstedet og for denne institutions regning."

7. Følgende artikel 95 b indsættes:

"1. Forordning (EØF) nr. 1247/92 giver ikke ret til ydelser for noget tidsrum, der ligger forud for den 1. juni 1992.

2. Enhver bopæls- eller beskæftigelsesperiode eller periode med selvstændig erhvervsvirksomhed, der er tilbagelagt efter en medlemsstats lovgivning forud for den 1. juni 1992, skal medregnes ved afgørelsen af ret til ydelser efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1247/92.

3. Med forbehold af bestemmelserne i stk. 1 kan rettigheder tilkendes i medfør af forordning (EØF) nr. 1247/92, også selv om de vedrører en begivenhed, der er indtrådt før den 1. juni 1992.

4. Enhver særlig ikke-bidragspligtig ydelse, som på grund af den pågældendes nationalitet ikke er blevet udbetalt, eller som har været stillet i bero, skal efter ansøgning fra den pågældende udbetales eller genindføres med virkning fra den 1. juni 1992, medmindre tidligere anerkendte rettigheder har givet anledning til udbetaling af en kapitalydelse.

5. De rettigheder, der tilkommer personer, som før den 1. juni 1992 har fået tilkendt en pension, kan efter ansøgning fra den pågældende tages op til revision under hensyntagen til bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1247/92.

6. Indgives den i stk. 4 eller stk. 5 omhandlede ansøgning inden udløbet af 2 år efter den 1. juni 1992, erhverves rettighederne i medfør af forordning (EØF) nr. 1247/92 med virkning fra dette tidspunkt, uden at nogen medlemsstats lovbestemmelser om bortfald eller forældelse af rettigheder kan gøres gældende over for de pågældende.

7. Indgives den i stk. 4 eller stk. 5 omhandlede ansøgning efter udløbet af 2 år efter den 1. juni 1992, erhverves de rettigheder, som ikke er bortfaldet eller forældet, fra tidspunktet for indgivelsen af ansøgningen, medmindre der efter en medlemsstats lovgivning gælder gunstigere regler.

8. Anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre, at ydelser, som før den 1. juni 1992 var blevet tilkendt af medlemsstaternes kompetente institutioner i henhold til afsnit III i forordning (EØF) nr. 1408/71, og som er omfattet af sidstnævnte forordnings artikel 10, bortfalder.

9. Anvendelsen af forordning (EØF) nr. 1247/92 kan ikke medføre afslag på ansøgning om en særlig ikke-bidragspligtig ydelse, der tilkendes som et pensionstillæg, når den pågældende opfyldte betingelserne for tilkendelse af den nævnte ydelse før den 1. juni 1992, selv om han var bosat i en anden medlemsstat end den kompetente stat, forudsat at ansøgningen indgives inden for 5 år efter den 1. juni 1992.

10. Uanset bestemmelserne i stk. 1 skal enhver særlig ikke-bidragspligtig ydelse, som tilkendes som et pensionstillæg, og som på grund af den pågældendes bopæl i en anden medlemsstat end den kompetente stat ikke har været fastsat, eller hvis udbetaling har været stillet i bero, efter den pågældendes anmodning fastsættes eller udbetales på ny fra den 1. juni 1992, i førstnævnte tilfælde med virkning fra den dato, hvor ydelsen skulle have været fastsat, og i sidstnævnte tilfælde med virkning fra den dato, hvor ydelsen blev stillet i bero.

11. Når de i artikel 4, stk. 2 a, omhandlede særlige ikke-bidragspligtige ydelser for samme periode og for én og samme person kan udredes i henhold til artikel 10 a af den kompetente institution i den medlemsstat, hvor den pågældende er bosat, og i henhold til denne artikels stk. 1-10 af den kompetente institution i en anden medlemsstat, kan den pågældende sammenlagt kun få udbetalt det højeste ydelsesbeløb, som han har ret til i henhold til en af de berørte lovgivninger.

12. Gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke, herunder navnlig reglerne i en eller flere medlemsstaters lovgivning om, at disse ydelser skal nedsættes, stilles i bero eller bortfalde, og tilkendelse af tillægsydelser, fastsættes efter fælles aftale af de berørte stater eller af deres kompetente myndigheder eller ved afgørelse truffet af Den Administrative Kommission."

8. I bilag I, afsnit II, affattes rubrik G. Irland således:

"G. Irland:
Ved afgørelse af, om der er ret til naturalydelser ved sygdom og moderskab i henhold til forordningen, betyder udtrykket "familiemedlem" enhver person, over for hvem arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende anses for at have forsørgerpligt i medfør af lovene om sundhedsvæsen af 1947-1970 (Health Acts 1947-1970)."

9. I bilag I, afsnit II, affattes rubrik L. Det Forenede Kongerige således:

"Ved afgørelse af, om der er ret til naturalydelser, betyder udtrykket "familiemedlem":

1. I forbindelse med lovgivningen i Storbritannien eller Nordirland,

   (1) en ægtefælle, forudsat at
   (a) arbejdstageren -
   (i) bor sammen med ægtefællen, eller
   (ii) bidrager til ægtefællens underhold; og

   (b) ægtefællen ikke -
   (i) har lønindtægt, eller
   (ii) oppebærer en social sikringsydelse eller en pension på grundlag af ægtefællens egen forsikring;

   (2) en person, der har forsørgerpligt over for et barn, forudsat at
   (a) arbejdstageren -
   (i) bor sammen med den pågældende i et ægteskabslignende forhold, eller
   (ii) bidrager til den pågældendes underhold, og

   (b) den pågældende ikke -
   (i) har lønindtægt, eller
   (ii) oppebærer en social sikringsydelse eller en pension på grundlag af den pågældendes egen forsikring;

   (3) et barn, for hvem arbejdstageren får eller kunne få udbetalt børnetilskud.

2. I forbindelse med lovgivningen i Gibraltar, enhver person, over for hvem der består forsørgerpligt i medfør af anordning om af 1987 (Medical (Group Practice Scheme) Ordinance, 1987).

10. Bilag II a ændres således:

a) I rubrik B. Danmark indsættes følgende bestemmelse: "Den faste revalideringsydelse, der udbetales i henhold til bistandsloven som hjælp til forsørgelse af personer under revalidering."

b) I rubrik I. Luxembourg udgår litraet "a) Dyrtidstillæg (lov af 13. juni 1975)". Litra b) og litra c) bliver henholdsvis litra a) og litra b).

11. I bilag III, afsnit B, affattes punkt 24 således:

"Tyskland-Grækenland
Protokol af 7. oktober 1991 sammenholdt med overenskomsten mellem regeringen i Den Tyske Demokratiske Republik og Den Hellenske Republik om regulering af spørgsmål vedrørende pension eller rente af 6. juli 1984."

12. Bilag VI ændres således:

a) I rubrik F. Grækenland udgår stk. 3. Stk. 4 bliver stk. 3. Følgende to stykker indsættes:

"4. Såfremt det i henhold til bestemmelserne for de græske pensionsforsikringskasser (tillægspensionskasser) er muligt at anerkende tvungne forsikringsperioder, der er tilbagelagt inden for de græske forsikringsinstitutioner, med henblik på pensionsforsikring, gælder disse bestemmelser ligeledes for tvungne forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter lovgivningen i alle andre medlemsstater, og nærmere bestemt for pensioner, som hører ind under denne forordnings saglige anvendelsesområde.

5. a) Arbejdstagere, som indtil den 31.12.1992 har været omfattet af den tvungne pensionsforsikring i en anden medlemsstat, og som for første gang efter den 1.1.1993 bliver tvungent omfattet af den græske socialforsikring, anses i henhold til bestemmelserne i afsnit IV i lov nr. 2084/92 om bidrag (artikel 44-46) for "tidligere forsikrede".

b) For arbejdstagere, som indtil den 31.12.1992 var omfattet af den tvungne pensionsforsikring i en anden medlemsstat, og som for første gang efter den 1.1.1993 er blevet omfattet af den græske tvungne pensionsforsikring, gælder bestemmelserne i afsnit IV i lov nr. 2084/92 om erhvervelse af ret til pension og fastsættelse af ydelser (artikel 47-51), forudsat at sammenlægning af forsikringsperioder, der er tilbagelagt i en anden medlemsstat, er påkrævet for at erhverve ret til pension i henhold til græsk lovgivning."

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således:

1. Artikel 17, stk. 2, andet punktum, og artikel 30, stk. 1, sidste punktum, affattes således:

"Når denne attest udstedes af en tysk eller fransk institution, er den dog kun gyldig i ét år, regnet fra datoen for dens udstedelse, og skal fornyes hvert år."

2. Efter artikel 86 indsættes artikel 87, som affattes således:

"Anvendelse af forordningens artikel 86, stk. 2

Når en institution i et givet tidsrum har udbetalt familieydelser, som skulle have været udbetalt af en anden institution, skal der foretages en udligning mellem disse institutioner. Retten til familieydelser, som kan kræves udbetalt i den kompetente stat i henhold til denne stats lovgivning og i givet fald ved anvendelse af forordningens artikel 73 eller 74, anses for at svare til det beløb, der for samme tidsrum og for ét og samme familiemedlem er blevet udbetalt af den ikke-kompetente institution."

3. Artikel 95 ændres således:

Efter stk. 4 indsættes følgende stk. 4 a:

"Ved anvendelsen af denne artikel anses to ægtefæller, som hver oppebærer en alderspension i henhold til en medlemsstats lovgivning, og som bor sammen i en anden medlemsstat, som én enkelt pensions- eller rentemodtager. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse, hvis de to ægtefæller indtil det tidspunkt, hvor de fik tilkendt ovennævnte pension, var berettiget til ydelser i deres egenskab af arbejdstagere."

4. Artikel 107, stk. 1, affattes således:

"1. Ved anvendelse af følgende bestemmelser:

a) forordningens artikel 12, stk. 2, 3 og 4, artikel 14 d, stk. 1, artikel 19, stk. 1, litra b), sidste punktum, artikel 22, stk. 1, ii), sidste punktum, artikel 25, stk. 1, litra b), næstsidste punktum, artikel 41, stk. 1, litra c) og d), artikel 46, stk. 4, artikel 46 a, stk. 3, artikel 50, artikel 52, litra b), sidste punktum, artikel 55, stk. 1, ii), sidste punktum, artikel 70, stk. 1, første afsnit, artikel 71, stk. 1, litra a), ii) og litra b), ii), næstsidste punktum;

b) gennemførelsesforordningens artikel 34, stk. 1, 4 og 5:

sker omregningen til en given national valuta af beløb udtrykt i en anden national valuta til den kurs, der i løbet af den i stk. 2 fastlagte referenceperiode beregnes af Kommissionen på grundlag af det månedlige gennemsnit af de valutakurser, som for vedkommende valutaer meddeles Kommissionen med henblik på anvendelsen af det europæiske monetære system."

5. Bilag 2 ændres således:

a) Rubrik B. Danmark

i) I stk. 2, litra a), ændres udtrykket "Socialministeriet, København" til "Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København".

ii) I stk. 3, litra a), ændres udtrykket "Socialministeriet, København" til "Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København".

b) Stk. 1 og 6 i rubrik I. Luxembourg affattes således:

"1. Sygdom og moderskab

a)	Naturalydelser:	Den kompetente sygekasse og/eller Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie)
b)	Kontantydelser:	Den kompetente sygekasse
6.	Ydelser ved dødsfald	
	Ved anvendelse af forordningens artikel 66:	Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie), Luxembourg.

c) I rubrik J. Nederlandene, stk. 5, litra a) og litra b), ændres udtrykket "Raad van Arbeid (Arbejdsrådet)" til "Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbankens regionalkontor)".

6. Bilag 3 ændres således:

a) I rubrik B. Danmark, I. Bopælsstedets institutioner, litra b) og litra c), i), ændres udtrykket "Socialministeriet, København" til "Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København".

b) I rubrik I. Luxembourg, ændres punkt 1. Sygdom og moderskab, således:

Teksten i højrekolonnen til litra a) ændres til "sygekassen for arbejdere og/eller Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie)".

Teksten i højrekolonnen til litra b) ændres til "den kompetente sygekasse i henhold til luxembourgsk lovgivning, for så vidt angår den luxembourgske delpension og/eller Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie)".

c) I rubrik J. Nederlandene, punkt 3, litra c) ændres udtrykket "Bureau voor Duitse Zaken van de Vereniging van Raden van Arbeid (Kontoret for Tyske Anliggender under De Samvirkende Arbejdsråd), Nijmegen" til "Bureau voor Duitse zaken (Kontoret for Tyske Anliggender), Nijmegen".

I stk. 5 ændres udtrykket "Raad van Arbeid (Arbejdsrådet)" til "Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (Socialforsikringsbankens regionalkontor)".

7. Bilag IV ændres således:

a) I rubrik B. Danmark, 1, 2, 3 og 5, ændres udtrykket "Socialministeriet, København" til "Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København".

b) I rubrik I. Luxembourg, ændres stk. 1 og 6 således:

"1.	Sygdom og moderskab:	Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie), Luxembourg
6.	Ydelser ved dødsfald:	
a)	Ved anvendelse af forordningens artikel 66:	Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie), Luxembourg.
b)	I de øvrige tilfælde:	Afhængigt af den forsikringsgren, der udreder ydelserne, de i stk. 1 og 3 omhandlede institutioner."

c) I rubrik J. Nederlandene, stk. 2, litra c), ændres udtrykket "Bureau voor Duitse Zaken van de Vereniging van Raden van Arbeid (Kontoret for Tyske Anliggender under De Samvirkende Arbejdsråd), Nijmegen" til "Bureau voor Duitse zaken (Kontoret for Tyske Anliggender), Nijmegen".

8. Bilag 5 ændres således:

a) Punkt 13. Danmark-Spanien affattes således:

"Aftale af 1. juli 1990 om delvist afkald på refusion i henhold til forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, og gensidigt afkald på refusion i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2.
(Delvist afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom, moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol)."

b) Punkt 15. Danmark-Grækenland affattes således:

"Aftale af 8. maj 1986 om delvist afkald på refusion i henhold til forordningens artikel 36, stk. 3, og artikel 63, stk. 3, og gensidigt afkald på refusion i henhold til gennemførelsesforordningens artikel 105, stk. 2.
(Delvist afkald på refusion af udgifter til naturalydelser ved sygdom, moderskab, arbejdsulykker og erhvervssygdomme og afkald på refusion af udgifter til administrativ og lægelig kontrol)."

c) Punkt 49. Grækenland-Nederlandene affattes således:

"Brevveksling af 8. september 1992 og 30. juni 1993 om regler for refusion institutionerne imellem."

9. Bilag 9 ændres således:
Rubrik I. Luxembourg, affattes således:

"Ved beregningen af den gennemsnitlige årlige udgift til naturalydelser tages samtlige sygekasser og Sygekassernes Landsforening i betragtning."

10. Bilag 10 ændres således:

a) I rubrik A. Belgien, indsættes følgende punkt:

"1. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 10 b:

Arbejdstagere:	Den forsikringsinstitution, som den forsikrede har været tilsluttet
Selvstændige erhvervsdrivende:	Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, Bruxelles - Rijksinstituut voor de Sociaale Verzekeringen der Zelfstandigen, Brussel (Direktoratet for Socialforsikring af Selvstændige Erhvervsdrivende)."

Det nuværende punkt 1 bliver punkt 2, og de øvrige punkter omnummereres i overensstemmelse hermed.

b) Rubrik B. Danmark

i) I punkt 1, 2 og 3 ændres udtrykket "Socialministeriet, København" til "Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København".

ii) Stk. 7, litra b), affattes således:

"b) Kontantydelser i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1, og ydelser i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 2, 3, 7 og 8:
Direktoratet for Social Sikring og Bistand, København."

c) I rubrik I. Luxembourg, ændres teksten til punkt 8 og 9, højre kolonne, under litra a), sygdom og moderskab, til "Sygekassernes Landsforening (Union des Caisses de Maladie), Luxembourg."

Artikel 3

Artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1247/92 udgår. Artikel 3 bliver artikel 2.

Artikel 4

Artikel 3 i forordning (EØF) nr. 1945/93 udgår. Artikel 4 bliver artikel 3. Den ændres således:

Stk. 10 udgår.

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft den første dag i den maned, der følger efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

ISSN 0254-1459

KOM(94) 135 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **05**

Katalognummer : CB-CO-94-142-DA-C

ISBN 92-77-67573-X

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg